

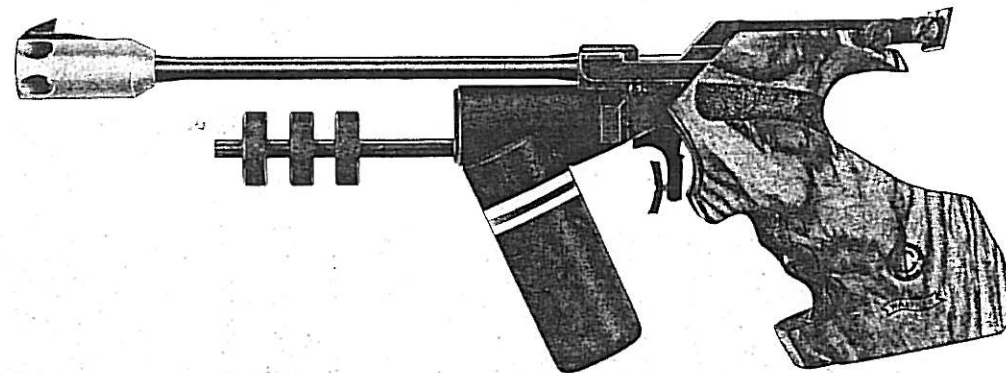
WALTHER
CPM-1

Postfach 4325
89033 Ulm
Telefon 0731 - 1539-0
Telefax 0731 - 1539170
Telex 712628

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes reserved
Modifications techniques réservées

250.53.55 · 04-93 · 5.0 · 3 Printed in Germany

WALTHER
CPM-1



Carl Walther GmbH · Sportwaffenfabrik

Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise über den Umgang mit Waffen

Gehen Sie davon aus, daß auch die sicherste Waffe durch unsachgemäßen Umgang für Sie und andere gefährlich werden kann.

Machen Sie sich zuerst anhand der Bedienungsanleitung mit der Funktion und Handhabung der Waffe vertraut.

Gehen Sie auch mit der ungeladenen Waffe so um, als wenn sie geladen wäre.

Beachten Sie stets: Keinen Finger am Abzug, außer zur gewollten Schußabgabe.

Halten Sie die Waffe immer so, daß Sie und Unbeteiligte nicht gefährdet sind.

Wenden Sie bei der Bedienung, beim Zerlegen und beim Zusammenbau nie Gewalt an.

Sicherheit ist nur gewährleistet, solange sich die Waffe in einwandfreiem Zustand befindet.

Unsachgemäße Handhabung und mangelnde Pflege können die Funktion und Sicherheit der Waffe beeinträchtigen.

Beachten Sie, daß die Waffe bei Einwirkungen von außen, z.B. Korrosion, Herunterfallen usw. von einem Fachmann durchgeprüft werden muß.

Unsachgemäße Eingriffe in den Mechanismus, durch Gewalt hervorgerufene Beschädigungen und Veränderungen durch Dritte entbinden den Hersteller von jeglichen Gewährleistungsansprüchen. Arbeiten an Waffen dürfen nur von autorisierten Fachleuten vorgenommen werden.

Caution: Handling of Firearms

Never forget that even the safest weapon can be a danger to you and others if not handled correctly.

Before handling any weapon, first thoroughly familiarize yourself with its functions and handling procedure by carefully reading the instructions manual.

Always handle an unloaded weapon as if it were really loaded.

Never forget to keep your finger off the trigger until you actually wish to fire a shot.

Always handle the weapon in such a manner that neither you nor bystanders are endangered.

Never use force when using, stripping or assembling the weapon.

Only weapons in perfect working order can be safe weapons.

Incorrect handling and lack of maintenance will impair the functioning and safety of the weapon.

Always have your firearm inspected by a qualified gunsmith if it has suffered from corrosion, dropping or other external damage.

Warranty Claims: the makers of the weapon are dispensed from liability for all claims resulting from unauthorized tampering with any mechanism, damage from using force, or modifications made by third parties. All work on weapons must be done by authorized gunsmiths only.

Des indications importantes pour le maniement des armes

Veillez prendre en considération que l'arme la plus sûre peut devenir dangereuse pour vous et d'autres personnes par un maniement incorrect.

Veillez d'abord vous familiariser avec la fonction et le maniement de l'arme en vertu du manuel d'instructions.

Utiliser l'arme non chargée de la même manière que si elle était chargée.

Veillez observer toujours: Pas de doigt à la détente, sauf pour le tir voulu.

Tenez l'arme toujours de telle manière que vous et d'autres personnes ne soient pas mise en danger.

N'utilisez jamais de force en ce qui concerne le maniement, le démontage et le montage.

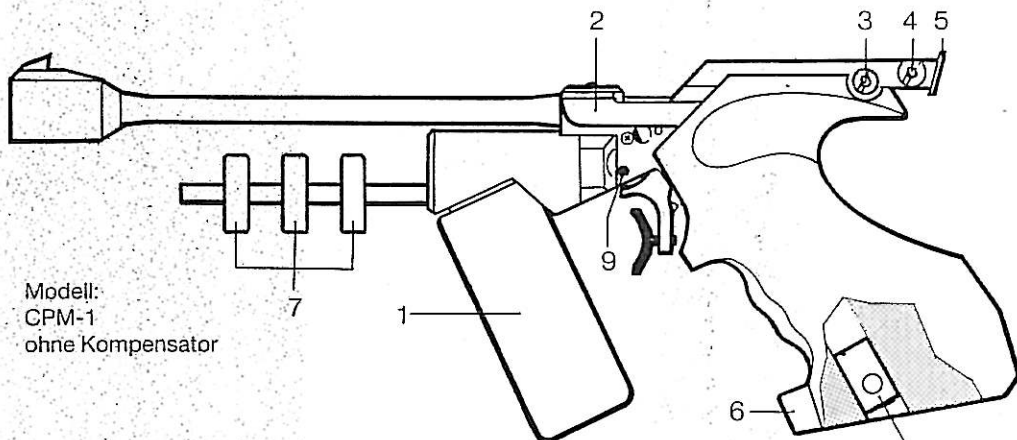
La sûreté n'est garantie que tant que l'arme est en état irrécusable.

Un maniement incorrect et un entretien incomplet peuvent porter préjudice à la fonction et la sûreté de l'arme.

Veillez tenir compte du fait que l'arme doit être examinée par un spécialiste s'il y a des influences extérieurs, par exemple de la corrosion, ou si l'arme est tombée, etc.

Des opérations incorrectes au mécanisme, des dommages et des modifications provoqués par la force de tiers dispensent le fabricant de chaque réclamation de garantie. Des travaux aux armes ne peuvent être faits que par des spécialistes autorisés.

4



Modell:
CPM-1
ohne Kompensator

- | | | |
|-------------------------------------|---|---|
| 1 Druckgasbehälter | 1 Gas cylinder | 1 Cartouche à gaz CO ₂ |
| 2 Spannhebel | 2 Cocking lever | 2 Levier d'armement |
| 3 Stellmutter für Höhenverstellung | 3 Elevation screw | 3 Vis du réglage d'élevation |
| 4 Stellmutter für Seitenverstellung | 4 Windage screw | 4 Vis du réglage latéral |
| 5 Kimmenblatt | 5 Rearsight notch | 5 Cran de mire |
| 6 Handauflage | 6 Hand shelf | 6 Appuie-main |
| 7 Zusatzgewicht | 7 Counterweight | 7 Contrepoids |
| 8 Gewicht 40 g (Sonderzubehör) | 8 Counterweight 40 g (Optional Accessories) | 8 Contrepoids 40 g (Accessoires spéciaux) |
| 9 Schraube für Abzugbefestigung | 9 Fixing screw trigger | 9 Vis pour fixer détente |

6

Allgemeines

Die Pistole ist ein Einzelschütze, bei der als Antriebsmittel ausschließlich CO₂-Gas verwendet wird. Der abnehmbare Druckgasbehälter ist vertikal angebracht. Der Inhalt des Druckgasbehälters reicht für ca. 180 Schuß. Aufbewahren der Waffe grundsätzlich mit aufgeschraubtem Druckgasbehälter.

Inbetriebnahme der Pistole

- Waffe spannen
- Druckgasbehälter aufschrauben (Rechtsgewinde)
- Geschoß einlegen und Verschluss schließen
- Waffe ist geladen und schußbereit

Généralités

Le pistolet CPM-1 est une arme à 1 coup, n'utilisant comme élément propulsif que du gaz CO₂ contenu dans une cartouche amovible, localisée verticalement au dessous du canon. Le contenu de la cartouche suffit pour un tir de 180 coups, environ. Lors de la préservation du pistolet, maintenir toujours la cartouche vissée sur celui-ci.

Utilisation du pistolet

- armer le pistolet
- visser la cartouche de gaz (filet à droite)
- Placer la balle et fermer la culasse
- Le pistolet est chargé et prêt au tir

5

Visier-einstellung

Das Kimmenblatt kann durch ein anderes ausgewechselt werden.

Seitenverstellung
Schraube a bei Linksschuß (L) nach rechts drehen, bei Rechtsschuß (R) nach links drehen.
1 Rast = 2 mm

Höhenverstellung
Schraube b bei Tiefschuß (T) nach rechts drehen, bei Hochschuß (H) nach links drehen.
1 Rast = 2 mm

Réglage de la hausse

En tirant sur la plaquette à cran de mire, celle-ci peut être facilement retirée et échangée.

Rearsight adjustment

Rearsight notch elements can be exchanged by removing the two retaining screws and replacing the element with another.

Windage correction
To correct errors to the left (L) turn screw (A) clockwise. To correct errors to the right (R) turn screw (A) anticlockwise.
1 click = 2 mm

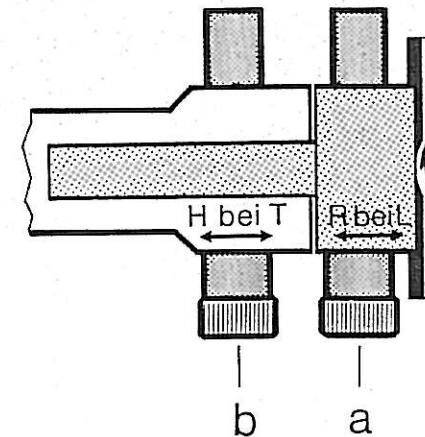
Elevation correction
To correct low shot (T) turn screw (B) clockwise. To correct high shot (H) turn screw (B) anticlockwise.
1 click = 2 mm

Déplacement latéral

En cas de déviation vers la gauche (L), tourner la vis (A) vers la droite. Lors de déviation vers la droite (R), tourner la vis (A) vers la gauche. 1 clic = 2 mm.

Déplacement vers le haut

En cas de tir trop bas, tourner la vis (B) vers la droite. En cas de tir trop haut, tourner la vis (B) vers la gauche. 1 clic = 2 mm.



7

Trainingsabzug

nur im gespannten Zustand umstellen.
Zum Umstellen wird der beigefügte Schraubendreher verwendet.

Die Punktmarkierung zeigt die Einstellung des Abzuges an.

T = Trainingsabzug

F = Schießstellung

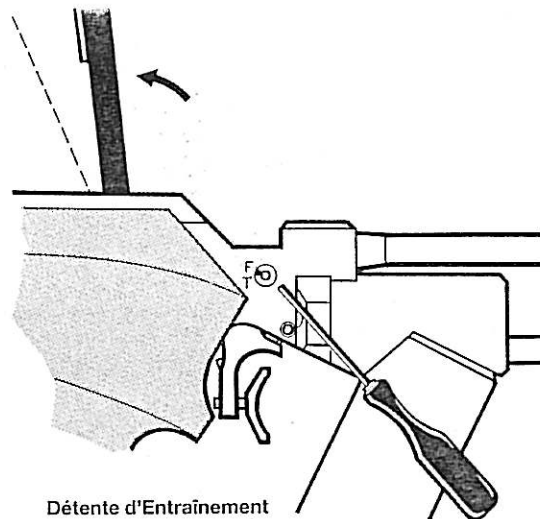
Dry-Practice Trigger

Please select dry-practice trigger only in cocked position. For selecting please use the enclosed screw-driver.

The marking indicates the operation of the trigger.

T = Dry-Practice Trigger

F = Shooting Position



Détente d'Entraînement

Changer la position de la détente d'entraînement seulement en état armé.
Pour changer la position utilisez, le tournevis fourni.

Le marquage montre la position de la détente.

T = Détente d'Entraînement

F = Position de tir

8

Technische Daten

Kaliber	Caliber
Gesamtlänge	Total length
Gesamthöhe	Total height
Gesamtbreite	Total width
Visierlänge	Sight radius
Laufänge	Barrel length
Gesamtgewicht mit gefülltem Behälter	Total weight with full gas cylinder
Abzugsgewicht	Trigger pull weight
Kimme	Rearsight notch
Korn	Foresight

Technical specifications

Donnée techniques

Calibre	mm	4,5 (.177)
Longueur totale	mm	385
Hauteur totale	mm	140
Largeur totale	mm	49
Longueur de la ligne de mire	mm	335
Longueur du canon	mm	220
Poids total avec cartouche pleine	g	1080
Poids de la détente	g	500
Cran de mire	mm	3,8
Guidon	mm	4,2

9

Einstellen des Abzuges

Der Abzug ist vom Werk optimal eingestellt.
Der Abzug wird im eingebauten Zustand eingestellt.
Zum Einstellen des Abzuges muß der Druckgasbehälter abgeschraubt werden.

Abzegeinstellung (a)

Der Abzug ist in der Längseinstellung verstellbar und schwenkbar.

Abzugskraft (b)

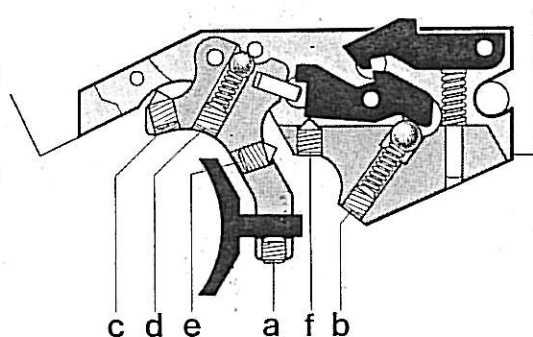
Drehung nach links niedrige, nach rechts höhere Kraft.

Vorzugweg (c)

Drehung nach links längerer, nach rechts kürzerer Vorzug.

Vorzugkraft (d)

Drehung nach links niedrige, nach rechts höhere Kraft.



Triggerstop (e)

Schraube nach rechts gedreht, wird der Nachzugsweg kürzer.

Druckpunkt (f)

Bei gespannter Pistole dreht man die Schraube langsam nach rechts bis der Schuß bricht. Dann Schraube ca. 1/4 bis 1/2 Umdrehung zurückdrehen.

Setting the trigger

The trigger unit is set optimally at our works.
Set the trigger in fitted condition.
For setting the trigger, the gas cylinder has to be unscrewed.

Adjustment of the trigger (a)

The trigger can be adjusted longitudinally and can be swivelled.

Trigger force (b)

To reduce trigger force, turn anti-clockwise.
To increase trigger force, turn clockwise.

Trigger slack (c)

Turning anti-clockwise gives longer first stage travel, turning clockwise reduces first stage travel.

Trigger power (d)

To increase force turn anti-clockwise, to reduce the force turn clockwise

Trigger stop (e)

To reduce second stage travel, turn clockwise

Sear engagement (f)

With the pistol cocked, the screw is slowly turned clockwise until the pistol shoots. Then, turn the screw anti-clockwise for approximately 1/4 to 1/2 turns.

Réglage de la détente

La détente est réglée d'une manière optimale par l'usine.

Régler la détente en état installé.

Pour régler la détente, la cartouche à gaz CO₂ doit être dévissée.

Vis de réglage de la queue de détente dans son support (a):

La queue de détente est réglable latéralement et en longueur.

Réglage fin du poids de la bossette (b):

Tourner la vis vers la gauche: moins fort
Tourner la vis vers la droite: plus fort

Réglage de la pré-course avant la bossette (c):

Tourner la vis vers la gauche: plus longue
Tourner la vis vers la droite: moins longue

Réglage du poids avant la bossette (d):

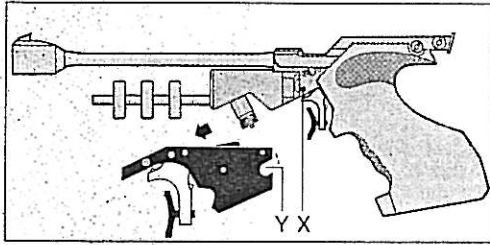
Tourner la vis vers la gauche: moins fort
Tourner la vis vers la droite: plus fort

Réglage de la course après le départ (trigger-stop) (e):

Tourner la vis vers la droite pour diminuer la course après le départ.

Réglage de la bossette (f):

Armer le levier et la détente, visser la vis «f» jusqu'au décrochage de la détente, et revenir en arrière de 1/4 à 1/2 tour.

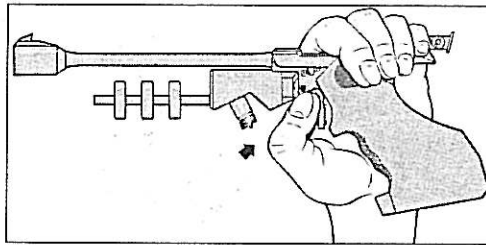


Ausbau der Abzugeinrichtung (nur im abgeackten Zustand)

Vor dem Ausbau des Abzuges muß der Druckgasbehälter abgeschraubt werden. Die Schraube (X) rechte und linke Seite, mit ca. zwei Umdrehungen lösen. Abzug nach vorn herausnehmen.

Einsetzen der Abzugeinrichtung

Nut (Y) muß in Lagerbolzen eingreifen. Abzug durchziehen, Abzugeinrichtung ganz eindrücken. Schraube (X) beidseitig anziehen. Waffe spannen, Druckgasbehälter aufschrauben.



Removal of the trigger unit (in decocked condition only)

Before removing the trigger unit, the gas cylinder has to be unscrewed. Unscrew screw (x) right and left side approximately two turns. Take out the trigger unit forwards.

INSERTING THE TRIGGER UNIT

Groove (y) has to encroach into bearing bolt. Pull the trigger, fully insert the trigger unit. Tighten screw (x) from both sides. Cock the pistol, screw on gas cylinder.

Démontage du dispositif de détente (seulement dans l'état désarmé)

Avant le démontage du dispositif de détente, la cartouche à gaz CO₂ doit être dévissée. Desserrer la vis (x) à droite et à gauche avec deux rotations. Retirer la détente en avant. Installer la détente. La rainure (y) doit engrener dans le bouillon du palier. Appuyer sur la détente, presser le dispositif de détente.

Serrer la vis (x) des deux côtés. Armer le pistolet, visser la cartouche à gaz CO₂.

12

Zubehör

- 1 Ersatz-Druckgasbehälter
- 1 Füllstutzen mit Überwurfmutter und Dichtung
- 1 Abblashilfe
- 1 Schraubendreher für Abzug
- 1 Schraubendreher für Handauflage
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Schußbild
- 1 Koffer
- 1 Reinigungsgerät

Standard accessories

- 1 Spare gas cylinder
- 1 Filling adapter with lock nut and O-ring
- 1 Gas discharge nipple
- 1 Screwdriver for trigger
- 1 Screwdriver for hand shelf
- 1 Instructions for use
- 1 Test card
- 1 case
- 1 cleaning kit

Accessoires

- 1 cartouche de recharge
- 1 raccord de remplissage avec écrou-chapeau et joint
- 1 raccord de décharge de gaz
- 1 tournevis pour détente
- 1 tournevis pour appui-main mobile
- 1 notice d'utilisation
- 1 cible d'épreuve
- 1 valise
- 1 matériel de nettoyage

13

Sonderzubehör (nicht im Preis enthalten)

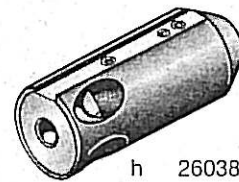
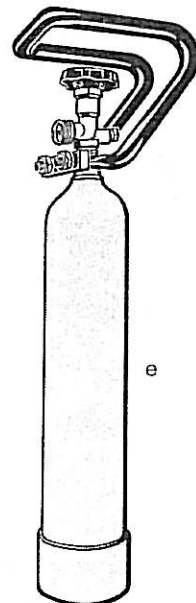
Zusatzgewicht (a)	Gewicht (b)	Laufgewicht (f)	Korn (c)	Kimme (d)	Nachfüllflasche (e)	Fingerlage (g)	Paßblech 0,5 (k)
28 g	2602822	40 g	3,5 mm	3,2 mm	2 kg	links	2227274
75 g	2602814	60 g	4,8 mm	3,4 mm	2490048	rechts	
18 g	2602881	2600066	2004381	2600063	Inhalt reicht für ca. 49 - 53 Füllungen à 40 g	2603934	

Optional accessories (not included in price)

Additional counterweight (a)	Counterweight (b)	Barrel weight (f)	Front sight (c)	Rearsight (d)	Magnum bottle (e)	Finger rest (g)	Fitting plate 0,5 (k)
28 g	2602822	40 g	3,5 mm	3,2 mm	2 kg	left	2227274
75 g	2602814	60 g	4,8 mm	3,4 mm	2490048	right	
18 g	2602881	2600066	2004381	2600063	Inhalt reicht für ca. 49 - 53 Füllungen à 40 g	2603934	

Accessoires spéciaux (non-compris dans le prix)

Contreponds supplémentaire (a)	Cartouche (b)	Poids de canon (f)	Guidon (c)	Mire (d)	Bouteille d'approvisionnement (e)	Appui-doigt (g)	Tôle d'ajustage 0,5 (k)
28 g	2602750	60 g	3,5 mm	3,2 mm	2 kg	gauche	2227274
75 g	2602814	2600066	4,8 mm	3,4 mm	2490048	droit	
18 g	2602881	2600066	2004381	2600063	suffisante pour 49 - 53 remplissages de cartouche à 40 g	2603934	



h 2603837



m 2604132

Kompensator (h)

Hier wird durch die geometrische Form, auf die das Gas nach dem Verlassen des Laues auftrifft, eine Stabilisierung des Geschosses erzielt. Gleichzeitig wird auch in einem bestimmten Winkel eine Stabilisierung der Waffe durch die abgelenkten Gasströme erreicht.

Lauf mit Gasentlastungsbohrungen (m)

Durch die in einem bestimmten Abstandsverhältnis angeordneten Bohrungen wird durch Zuhilfenahme von überschüssigem Restgas eine Stabilisierung der Waffe erreicht. Die dadurch gleichzeitige Reduzierung der Geschwindigkeit von 2-4 m/s wirkt sich nicht auf die Präzision aus.

Compensator (h)

Stabilisation of the pellet is obtained by the gas meeting the geometric shape of the compensator after leaving the barrel. At the same time, stabilisation of the weapon is achieved by the deflected gas stream.

Barrel with gas discharge holes (m)

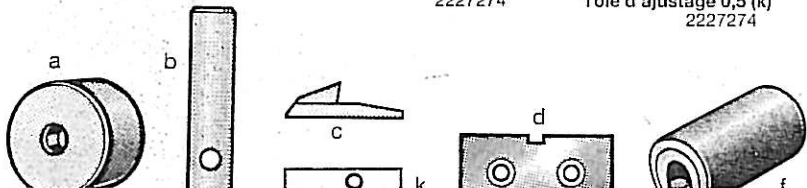
The weapon is stabilised with the help of precisely drilled holes in the barrel, which also exhaust excess gas. At the same time, the pellet's speed is reduced by 2-4 m/sec which does not affect accuracy.

Compensateur (h)

A travers la géométrie du compensateur, l'excédent de gaz s'échappe régulièrement, ce qui permet d'obtenir une stabilité optimum de l'arme lors de la sortie du plomb du canon et une diminution nette du recul.

Canon avec trous de décompression (m)

C'est par une disposition précise et recherchée des trous d'où s'échappe l'excédent de gaz, que l'on obtient une pression constante de propulsion, donc une vitesse du plomb uniforme et régulière (2 à 4 m/s différence maximum). Supprimant le «fouettage» de l'arme, cette nouvelle conception assure une stabilité extrême après le départ du plomb, le recul n'étant plus perceptible.



14

Druckgasbehälter

Der Druckgasbehälter kann jederzeit, auch ohne leereschossen zu sein, gewechselt und nachgefüllt werden. Die zwischen dem Druckgasbehälter und dem Waffenventil befindliche Gasmenge entweicht beim Abnehmen durch Zischen.

Grundsätzlich Waffe erst spannen und dann Druckgasbehälter aufschrauben.

Die Füllmenge des Druckgasbehälters ist genau zu überprüfen. Das Leergewicht (Tara) ist auf jedem einzelnen Druckgasbehälter eingestempelt, die max. zulässige Füllmenge beträgt 40 g CO₂. Aufgestempeltes Taragewicht plus max. Füllmenge ergeben das max. zulässige Gesamtgewicht des vollen Druckgasbehälters.

Hochfester Alu-Druckgasbehälter 40 g CO₂ für ca. 180 Schuß.

Die Druckgasbehälter dürfen keiner Temperatur über + 50° C ausgesetzt werden.

Maximales Füllgewicht unbedingt beachten, überfüllte Druckgasbehälter führen zu Funktionsstörungen, da die Ventilkammer der Waffe sich mit zuviel Flüssiggas füllt, das nicht ausreichend verdampfen kann. Außerdem besteht die Gefahr, daß das Ventil im Druckgasbehälter nicht weit genug geöffnet werden kann, um ausreichend CO₂ in die Vorkammer zu bekommen (Überdruck im Druckgasbehälter). Der Druckgasbehälter muß durch Abblasen auf das max. zulässige Gewicht gebracht werden.

Füllen des Druckgasbehälters

Füllvorgänge sind unter Beachtung der Technischen Regeln Druckgase (TRG) durchzuführen.

Die max. zulässigen Füllmengen sind unbedingt einzuhalten.

16

6. Undichte und/oder sonst gefährliche unsichere Druckgasbehälter dürfen nicht befüllt werden oder sind gefahrlos zu entleeren.

Druckgasbehälter dürfen in keinem Fall mit mehr als maximaler Füllung benutzt oder gelagert werden (Druckgasbehältergewicht als Tara aufgestempelt plus angegebene Füllgewicht ist max. zulässiges Gewicht des Druckgasbehälters in gefülltem Zustand).

Für Schäden jeglicher Art, die durch Veränderungen von Teilen, Umbau oder Einbau von nicht Original-WALTHER-Teilen oder durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung.

Pressurized gas cylinder

The gas cylinder can be replaced at any time, even without being exhausted by firing, and changed and refilled. The gas between the gas cylinder and the valve of the gun escapes on removal of the cylinder with a hiss.

Always cock the pistol and then screw on the gas cylinder.

The quantity of gas in the cylinder must always be checked. The weight of an empty container (tare) is stamped onto each gas cylinder, the maximum permissible amount of gas in a filled cylinder is 37 g of CO₂. The sum of the empty weight of the container (tare) plus the maximum permissible quantity of gas is equal to the maximum permissible total weight of a full cylinder.

Very strong pressurized gas cylinder of aluminium. 40 g CO₂ for approximately 180 shots.

The gas cylinder must not under any circumstances be subjected to temperatures in excess of 50 degrees C.

Der Druckgasbehälter muß wesentlich kälter sein, als die Nachfüllflasche. Wir empfehlen, den Druckgasbehälter im Kühlschrank abzukühlen (**nicht tiefkühlen**).

Das Abkühlen kann auch durch Abblasen des Rest-CO₂ mittels der mitgelieferten Abblashilfe erfolgen.

Für das Füllen ist eine Nachfüllflasche mit Steigrohr zu verwenden. Die Nachfüllflasche darf auf keinen Fall zusätzlich erwärmt werden.

Füllvorgang

1. Füllstutzen mit Dichteinsatz auf Nachfüllflasche aufschrauben.
2. Ventil der Nachfüllflasche kurz öffnen, bis Flüssigkeit ausströmt (breiter werdender Strahl).
3. Sofort den gekühlten Druckgasbehälter auf den Füllstutzen fest aufschrauben und Ventil langsam öffnen. Nach ca. 10 Sekunden Ventil schließen und gefüllten Druckgasbehälter abschrauben. Hierbei entweicht etwas Gas.
4. Füllgewicht auf einer Präzisionswaage kontrollieren. Das max. Gewicht des jeweiligen Druckgasbehälters nicht überschreiten. Bei Überfüllung muß sofort mit der Abblashilfe vorsichtig Gas abgelassen werden, bis das richtige Gewicht erreicht ist.
5. Bei nicht ausreichender Füllung etwas Gas mit der Abblashilfe ausströmen lassen. Hierdurch wird der Druckgasbehälter entsprechend abgekühlt. Anschließend den Füllvorgang sofort wiederholen.

17

Please ensure the maximum permissible quantity of gas is not exceeded. Overfilled gas cylinders can cause malfunctions because too much liquid gas enters the valve chamber of the gun and cannot evaporate. In addition to this, there is a possibility that the valve in the gas cylinder may not open far enough to allow sufficient CO₂ into the precompression chamber (excessive pressure in the gas cylinder). The weight of the cylinder must be reduced to that of the maximum permissible weight by releasing some gas.

Filling the cylinder

The technical regulations relating to pressurized gas must be adhered to when filling the cylinder.

The instructions on maximum permissible quantities of gas must be strictly observed.

The pistol gas cylinder must be much colder than the refill bottle, so we recommend that the pistol gas cylinder be cooled in a refrigerator (**not the deep freezer**). Cooling can also be achieved by releasing the remaining CO₂ in the cylinder using the tool provided for this.

A refill bottle with a cyphon must be used for refilling containers. The refill bottle must under no circumstances be subjected to additional heating.

Filling procedure

1. Screw filling adaptor (b) onto refill bottle.
2. Open the valve of the refill bottle briefly until fluid is emitted (a widening stream of liquid).

3. Quickly and tightly screw the cooled pistol gas cylinder onto the filling adaptor and open the valve slowly. Close the valve after about 10 seconds and unscrew the full pistol cylinder. Some gas escapes at this stage.
4. Check the weight of the cylinder on a set of precision scales. The maximum weight of each cylinder must not be exceeded. In the case of excessive weight, gas must be released carefully using the tool provided until the correct weight is reached.
5. If insufficient gas has entered the gas cylinder, allow a small quantity of gas to escape using the tool supplied, and allowing the cylinder to cool sufficiently. Then repeat the filling procedure immediately.
6. Leaking gas cylinders and those cylinders which are otherwise dangerously unsafe should not be filled, or should be emptied.

Pressurized-gas cylinders must under no circumstances be stored or used if they contain more than the maximum permissible quantity of gas (weight of gas cylinder stamped on container together with weight of CO₂ contents is the maximum permissible weight of the pressurized gas cylinder when full).

No responsibility is accepted by us under the guarantee for damage resulting from alterations to parts, from conversions or installation of parts not manufactured by the WALTHER company, or caused by non-adherence to the operating instructions.

20

Remplissage de la cartouche à gaz sous pression

Les poids maxi de remplissage doivent impérativement être respectés.

La cartouche à gaz sous pression doit être nettement plus froide que la bouteille de remplissage. Il est recommandé de refroidir la cartouche au réfrigérateur (**ne pas congeler**).

Le refroidissement peut s'effectuer aussi par purge du CO₂ résiduel, en utilisant le dispositif d'aide à la purge fourni.

Pour le remplissage, il faut utiliser une bouteille de remplissage avec tube plongeant. La bouteille de remplissage ne doit en aucun cas être soumise à un réchauffement supplémentaire.

Remplissage

1. Visser l'embout de remplissage avec l'insert d'étanchéité sur la bouteille de remplissage.
2. Ouvrir rapidement la soupape de la bouteille de remplissage jusqu'à ce que du liquide s'en échappe (jet s'élargissant).

Cartouche à gaz sous pression

La cartouche à gaz sous pression peut être remplacé et rechargé à tout moment, même sans être vide suite aux tirs déclenchés. La quantité de gaz entre la cartouche à gaz sous pression et la soupape de l'arme s'échappe lors du retrait, avec un sifflement.

Par principe, ne jamais armer une arme avant d'avoir vissé la cartouche à gaz sous pression.

Le poids de remplissage de la cartouche à gaz sous pression doit être vérifié avec soin. Le poids à vide (tare) est gravé sur chaque cartouche à gaz sous pression, le poids maximal de remplissage est de 37 g de CO₂. La tare gravée sur la cartouche, augmentée du poids maximal de remplissage, donnent le poids total maximal admissible de la cartouche à gaz sous pression à l'état plein.

Cartouche en aluminium: capacité de 40 g. de CO₂, environ 180 plombs.

Les cartouches à gaz sous pression ne doivent pas être exposées à des températures supérieures à +50° C.

Il faut impérativement respecter le poids maximal de remplissage; une cartouche à gaz sous pression surchargé entraîne des incidents de fonctionnement, car la chambre de soupape de l'arme se remplit avec une quantité de gaz liquide trop importante, qui ne peut pas s'évaporer. Par ailleurs, la soupape dans la cartouche à gaz sous pression risque de ne pas pouvoir s'ouvrir assez pour introduire suffisamment de CO₂ dans la chambre antérieure (surpression à l'intérieur de la cartouche à gaz sous pression). La cartouche à gaz sous pression doit être purgée jusqu'à obtention du poids maximal admissible.

21

3. Visser immédiatement et fermement la cartouche à gaz sous pression refroidi, sur l'embout de remplissage et ouvrir la soupape avec soin. Après environ 10 secondes, fermer la soupape et dévisser la cartouche à gaz sous pression rempli. Une petite quantité de gaz s'échappe pendant cette opération.
4. Vérifier le poids de remplissage au moyen d'une balance de précision. Il ne doit pas être supérieur au poids maximum de la cartouche à gaz sous pression utilisé. En cas de surcharge, il faut immédiatement laisser s'échapper du gaz avec précaution, au moyen du dispositif de purge, jusqu'à obtenir le poids correct.
5. En cas de remplissage insuffisant, laisser s'échapper une petite quantité de gaz, à l'aide du dispositif de purge. Ceci a pour effet un refroidissement correspondant de la cartouche à gaz sous pression. Ensuite répéter immédiatement l'opération de remplissage.
6. Les cartouches à gaz sous pression présentant un défaut d'étanchéité et/ou un autre danger quelconque ne doivent pas être remplis ou doivent être vidangées en prenant toute précaution pour éviter tout danger.

Les cartouches à gaz sous pression ne doivent en aucun cas être utilisées ou entreposées avec une charge de gaz supérieure au poids de remplissage maximum (le poids de la cartouche à gaz sous pression marqué sur la cartouche (tare) augmenté du poids de remplissage indiqué constitue le poids maximum admissible de la cartouche à gaz sous pression à l'état rempli).

Nous ne garantissons aucun dommage de quelque nature qu'il soit, provoqué par une modification de pièces, transformation ou montage de pièces qui ne sont pas des pièces d'origine WALTHER, ou par le non-respect des instructions d'utilisation.

Beim Nachfüllen müssen die gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes berücksichtigt werden.
The legal regulations of the respective country must be observed upon the refilling procedure.
Les prescriptions légales du pays correspondant doivent être observées avec le remplissage.

Vor Wettkämpfen ist das Füllgewicht des Druckgasbehälters zu überprüfen.
Check cylinder fill weight before competing in a match.
Avant toute participation à une épreuve, vérifier le poids de remplissage de la cartouche.

Druckgasbehälter

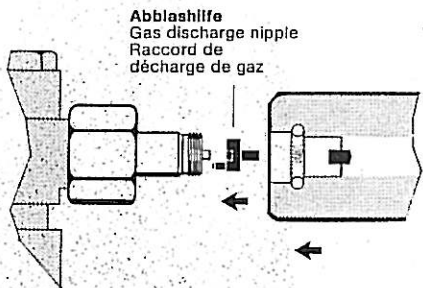
Gas cylinder
Cartouche



Füllstutzen

Filling adapter
Raccord de remplissage

Zum Abblasen Abblashilfe aufstecken und Druckgasbehälter dagegen drücken.
To let off some gas, fit the discharge nipple and press the cylinder against it.
Afin de décharger du gaz, monter le raccord et appuyer la cartouche contre celui-ci.



24

In order to fill a gas cylinder with liquid from another container which is also under pressure, a difference in the levels of pressure must be produced so that the liquid gas flows. This is achieved by means of a difference in temperature.

Si, dans le domaine des pistolets à air, la technologie du CO₂ permet un confort d'utilisation supérieur pour une mise en œuvre raisonnable d'entretien et de maintenance, elle suppose cependant une certaine connaissance des phénomènes physiques.

Les gaz tels que le CO₂ peuvent, sous forme de gaz liquide, emmagasiner des quantités d'énergie importantes dans un espace extrêmement réduit.

Au fur et à mesure que la température augmente, la pression et la partie gazeuse du contenu augmentent à l'intérieur du récipient à CO₂. Les récipients à gaz sous pression ne doivent pas être exposés à des températures supérieures à +50°C.

L'énergie emmagasinée dans un récipient à gaz sous pression peut être mesurée en g du contenu, elle donne des indications au sujet du nombre de tirs disponibles, p. ex.

Afin de recharger un récipient à gaz sous pression, à partir d'un autre récipient, également sous pression, une pression différentielle est nécessaire pour permettre l'écoulement du gaz liquide. Cette pression différentielle est obtenue grâce à un écart de température.

Die CO₂-Technologie bei Luftpistolen bietet zwar überlegenen Bedienkomfort bei vertretbarem Wartungs- und Pflegeaufwand, setzt jedoch ein gewisses Verständnis der physikalischen Vorgänge voraus.

Gase wie z. B. CO₂ können verflüssigt auf kleinstem Raum große Energiemengen speichern.

Mit Anstieg der Temperatur steigt der Druck und der gasförmige Anteil im CO₂-Druckgasbehälter. Druckgasbehälter dürfen keiner Temperatur über +50°C ausgesetzt werden.

Die in einem Druckgasbehälter gespeicherte Energie kann in g des Inhalts gemessen werden und gibt z. B. Auskunft über die verfügbare Schußzahl.

Um einen Druckgasbehälter aus einem anderen, ebenfalls unter Druck stehenden Behälter zu befüllen, muß ein Differenzdruck herrschen, um das flüssige Gas fließen zu lassen. Dies wird durch Temperaturdifferenz erreicht.

Using CO₂ in air pistols provides for convenience in terms of operation combined with an acceptable level of servicing and maintenance, but it does demand a certain knowledge of the physical processes involved.

Gases such as CO₂ when in liquid form can store large quantities of energy in a very small space.

If temperatures rise the pressure increases, as does the proportion of gas to liquid in the CO₂ cylinder. Pressurized gas containers cannot withstand any temperature over +50 degrees Celsius.

The energy which is stored in the gas cylinder can be measured in terms of content in grammes and this gives us the number of shots available.

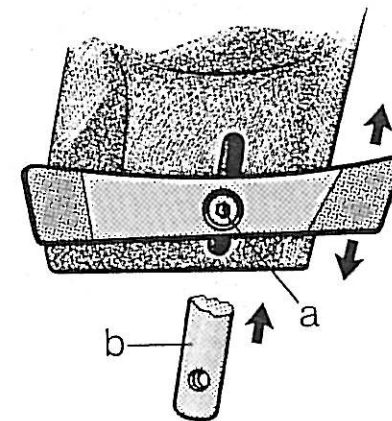
25

Die Handlage

Die richtige Handlage der Waffe beim Schießen ist eine wichtige Voraussetzung zum Erfolg. Die Hand soll den Griff bequem, jedoch fest und ohne Verkrampfung umfassen.

Die Handballenaufflage kann durch Verschieben nach oben oder unten der Hand angepaßt werden. Dazu mit beigefügtem Schraubendreher Schraube (a) betätigen.

Gewicht 17 g (b) kann durch Gewicht 40 g (Sonderzubehör) ersetzt werden.



The position of the pistol in the hand

The correct position of the pistol in the hand is a prerequisite for successful shooting. The hand must hold the grip comfortably but firmly without clenching or cramping.

The handshelf can be made to suit the hand by means of re-setting the part either upwards or downwards. Use the enclosed screwdriver to adjust screw (a).

Counterweight 17 g can be replaced by counterweight 40 g (optional accessories).

Position de la main

La position correcte de la main au moment du tir est une condition de succès. La main doit serrer la poignée, sans crispation toutefois.

La position pour la paume de la main peut être adaptée à la main par déplacement vers le haut ou vers le bas. Pour se faire, agir sur la vis (a) à l'aide du tournevis.

Le contrepoids 17 g peut être remplacé par contrepoids 40 g (accessoires spéciaux).